SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 12331:2004+A2:2010

01-oktober-2010

Stroji za predelavo hrane - Stroji za mletje mesa - Varnostne in higienske zahteve (vključno z dopolnilom A1)

Food processing machinery - Mincing machines - Safety and hygiene requirements

Nahrungsmittelmaschinen - Wölfe - Sicherheits- und Hygieneanforderungen

Machines pour les produits alimentaires - Hachoirs - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 12331:2003+A2:2010**

ICS:

67.260	Tovarne in oprema za živilsko industrijo	Plants and equipment for the food industry

SIST EN 12331:2004+A2:2010 **en,fr,de**

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN 12331:2003+A2

June 2010

ICS 67.260

Supersedes EN 12331:2003

English Version

Food processing machinery - Mincing machines - Safety and hygiene requirements

Machines pour les produits alimentaires - Hachoirs - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Nahrungsmittelmaschinen - Wölfe - Sicherheits- und Hygieneanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 1 September 2003 and includes Amendment 1 approved by CEN on 12 December 2004 and Amendment 2 approved by CEN on 20 May 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Ref. No. EN 12331:2003+A2:2010: E

Contents

Foreword

This document (EN 12331:2003+A2:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 “Food processing machinery – Safety and hygiene specifications”, the secretariat of which is held by DIN.

〚A2〛 *deleted text* 〚A2〛

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2004-12-12 and Amendment 2, approved by CEN on 2010-05-20.

This document supersedes EN 12331:2003.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags 〚A1〛 〚A1〛 and 〚A2〛 〚A2〛.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of 〚A2〛 EU Directive(s) 〚A2〛.

〚A2〛 For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document. 〚A2〛

〚A2〛 *deleted text* 〚A2〛

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

0 Introduction

!A2! This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard. !A2!

1 Scope

1.1 This European Standard specifies requirements for the design and manufacture of mincing machines (see Figures 1 and 2) used in a stationary position.

The machines covered by this standard are used for size reduction of fresh or frozen meat, meat products and fish by cutting in a set of cutting tools.

Mincing machines for domestic uses are not included in this standard. Filling mincers are covered by !A2! EN 12463 !A2! "Food processing machinery - Filling machines and auxiliary machines - Safety and hygiene requirements".

This standard applies only to machines that are manufactured after the date of issue of this standard.

Mincing machines in connection with using a hold-to-run foot switch are not covered by this standard.

!A2! This European Standard covers:

- mincing machines used in shops and preparation rooms;
- mincing machines used in kitchens where sausages are prepared;
- mincing machines used industrially;
- accessories.

The extent to which hazards are covered, is indicated in this European Standard. For other hazards which are not covered by this European Standard, machinery should comply with EN ISO 12100 where applicable.

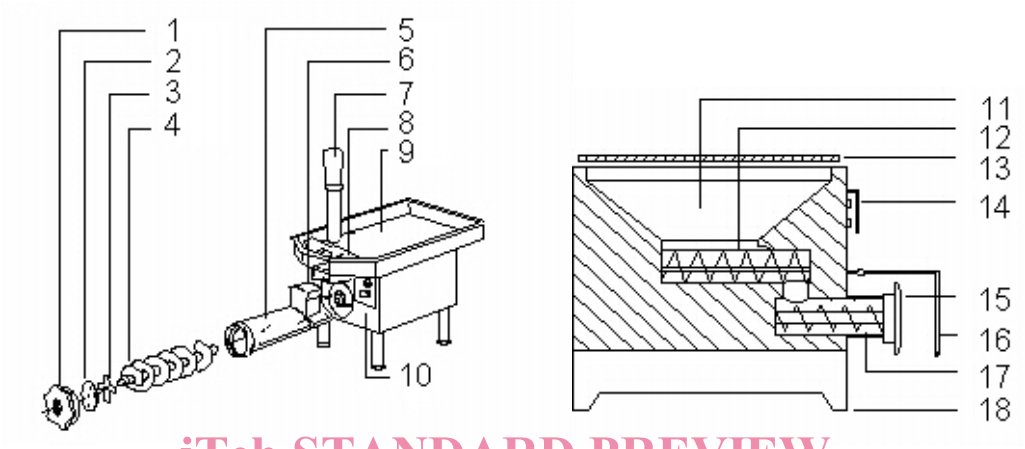
This European Standard is not dealing with specific requirements for the control of mincing machines with foot switch. !A2!

1.2 This standard covers the following types:

- Mincing machine with tray, feed intake and pusher, diameter ≤ 52 mm on feed intake (see Figure 5)
- Mincing machine with tray, feed intake, restrictor plate and pusher, diameter > 52 mm on feed intake (see Figure 6)
- Mincing machine with feed intake hopper and cover, screw conveyor, with[1)] or without mixing screw in feed intake hopper (see Figure 7)

— Mincing machine with feed intake hopper, with or without cover, screw conveyor, with[1)] or without mixing screw in feed intake hopper, with loading device (continuously or discontinuously)

Mincing machines comprise a machine base, a worm casing with a worm, a feed intake tray or hopper, a screw conveyor (and sometimes an additional mixing screw in the feed intake hopper), a set of cutting tools, a lock nut, a loading device, a drive motor and, depending on machine type, electrical, hydraulic and pneumatic components. They will also have various safeguarding devices as examples in clause 5.



Key

1	LOCK NUT	6	FEED INTAKE	11	FEED INTAKE	15	LOCK NUT
2	HOLE PLATE	7	PUSHER	12	HOPPER	16	PROTECTIVE HOOD
3-	BLADE	8	RESTRICTOR PLATE	13	SCREW CONVEYOR	17	WORM
4	WORM	9	TRAY	14	COVER	18	MACHINE RACK
5	WORM CASING	10	ON/OFF SWITCH		ON/OFF SWITCH		
			PROTECTIVE HOOD		PROTECTIVE HOOD		

Figure 1 — Arrangement of a mincing machine with tray and restrictor plate

Figure 2 — Arrangement of a mincing machine with feed intake hopper, cover and screw conveyor

Mincing machines may be equipped e.g. with

— an extraction claw,

— an ejector or extractor,

— a protective hood over the discharge outlet,

— a cover over the inlet opening of the feed intake hopper,

— a transport carriage for the lock nut, the set of cutting tools, the worm and the screw conveyor,

— a lifting device for the lock nut, the set of cutting tools, the worm and the screw conveyor,

— a loading device.

[1)] [A2] In this case, EN 13570 should be taken into consideration. [A2]

1.3 Intended use

The fresh or frozen meat, meat product or the fish is fed manually or by means of the loading device into the mincing machine. The product is fed to the worm either by means of a pusher or a screw conveyor and size reduced in the set of cutting tools.

It is not intended that mincing machines are cleaned with pressurized water. However, it is to be foreseen that it is difficult to guarantee that this method will never be used in practice. In order to deal with this eventuality, the requirements of 5.3.3.2 should apply.

〚A2〉 This European Standard specifies all significant hazards, hazardous situations and events relevant to mincing machines, when they are used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer (see Clause 4).

This European Standard specifies the hazards which can arise during commissioning, operation, cleaning, use, maintenance and decommissioning of the machine. 〈A2〛

2 Normative references

〈A2〉 The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. 〈A2〉

〈A2〉 EN 349, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 614-1, *Safety of machinery — Ergonomic design principles — Part 1: Terminology and general principles*

EN 953:1997, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

EN 1005-1, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 1: Terms and definitions*

EN 1005-2, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 2: Manual handling of machinery and component parts of machinery*

EN 1005-3, *Safety of machinery — Human physical performance — Part 3: Recommended force limits for machinery operation*

EN 1088:1995, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection*

EN 1672-2:2005, *Food processing machinery — Basic concepts — Part 2: Hygiene requirements*

EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*

EN 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529:1989)*

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified)*

EN ISO 4287, *Geometrical product specifications (GPS) — Surface texture: Profile method — Terms, definitions and surface texture parameters (ISO 4287:1997)*

EN ISO 4871, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*

EN ISO 11204:1995, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Method requiring environmental corrections (ISO 11204:1995)*

EN ISO 11688-1, *Acoustics — Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment — Part 1: Planning (ISO/TR 11688-1:1995)*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)*

EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)*

EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distance to prevent danger zones being reached by the upper limbs (ISO 13857:2008)* ⟨A2

3 Terms and definitions

A2⟩ For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100-1:2003 and the following apply. ⟨A2

3.1
platform
accessible standing area

3.2
worm
rotating screw-shaped component in the worm casing for meat transport to the set of cutting tools

3.3
step
interlocked standing area

3.4
ejector/extractor
device for detaching the set of cutting tools and the worm

3.5
extraction claw
tool for detaching the set of cutting tools and the worm

3.6
loading device
lift tilt device for the lifting and tilting of transport cars and containers

3.7
container
device for holding products to be processed

3.8
cover
movable device with safety function

3.9
feed intake
housing between the tray and the worm casing

3.10
feed intake hopper
container for holding the products to be processed with safety function

3.11
locking device
device for locking the trolley or container in the load bearing device

3.12
trolley
movable device for holding the products to be processed

3.13
design dimension
sum of dimensions measured from the floor, in the case of steps, intermediate steps or platforms from the standing place to the hopper edge and from the hopper edge to the first danger point in the feed intake hopper (see Figures 8 and 9)

3.14
cooling mincer
machine with a cooling device for the feed intake and the worm casing

3.15
light barrier/light curtain
optical-electrical safety component

3.16
hole plate
fixed plate with bores

3.17
mixing screw
rotating screw-shaped component in the feed intake hopper above the screw conveyor for mixing the product

3.18
blade
cutting tool with one or several blades

3.19
tray
container for holding the product to be processed

3.20
mechanical bar
movable device with safety function

3.21
worm casing
casing for holding the worm and the set of cutting tools

3.22
cutting chamber
chamber inside the worm casing for holding the set of cutting tools

3.23
set of cutting tools
rough-cutter, blade and hole plate for size reduction of product

3.24
protective grid
movable device on the feed intake hopper mouth

3.25
protective hood
movable device on the discharge outlet

3.26
restrictor plate
stationary non detachable device above the feed intake

3.27
pusher
device used to push the product further in the feed intake

3.28
screw conveyor
rotating screw-shaped component in the feed intake hopper for meat transport to the worm

3.29
transport carriage
movable device for holding the lock nut, set of cutting tools, worm and screw conveyor

3.30
lock nut
device for locking the set of cutting tools in the cutting chamber

3.31
preparation room
room for preparation of sale products

4 List of hazards

4.1 General

This clause and annex C contain the hazards and hazardous situations which may arise during operation of mincing machines as far as they are dealt with in this European Standard, identified by a risk assessment significant for this type of machinery and which require action identified to eliminate or reduce risk.

Before using this standard it is important to carry out a risk assessment of the mincing machine to check that it has the hazards identified in this clause.

4.2 Mechanical hazards

4.2.1 Mincing machines with feed intake and worm

Zone 1

Rotating screw conveyor at the end of the feed intake (see Figure 3).

Hazards of entanglement, shearing or severing of fingers or hand.

4.2.2 Mincing machines with feed intake hopper and screw conveyor/mixing screw

— Zone 2

Rotating screw conveyor or mixing screw in the feed intake hopper (see Figure 4).

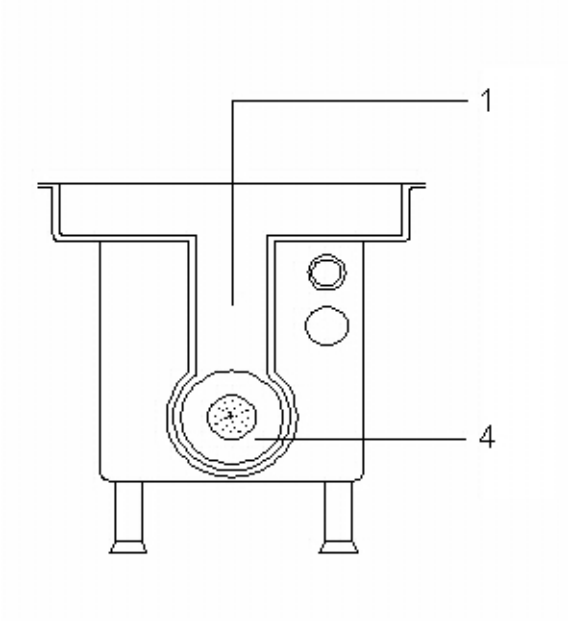
Hazards of entanglement, shearing or severing of fingers, hand or forearm.

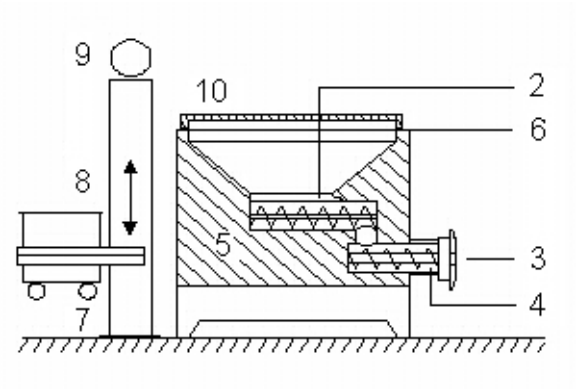
4.2.3 Discharge outlet on mincing machines

— Zone 3

Rotating blade behind the hole plate at the discharge outlet (see Figure 4).

Hazards of shearing of fingers.





Key

1	ZONE 1	4	ZONE 4	7	ZONE 7
2	ZONE 2	5	ZONE 5	8	ZONE 8
3	ZONE 3	6	ZONE 6	9	ZONE 9
				10	ZONE 10

Figure 3 — Mincing machine with feed intake - Danger zones

Figure 4 — Mincing machine with feed intake hopper - Danger zones

4.2.4 Installation and removal of worm and set of cutting tools

— Zone 4

Worm casing with worm and set of cutting tools at discharge outlet (see Figures 3 and 4).

Hazard of crushing to hands and feet during installation and removal.

4.2.5 Drive mechanism

— Zone 5

Drive of worm, screw conveyor and mixing screw (see Figure 4).

Hazards of crushing, shearing or entanglement to fingers or hand.

4.2.6 Machine components e.g. cover over hopper edge

— Zone 6

Unintentional shutting and intentional closing of the cover (see Figure 4).

Hazards of crushing to fingers or hand.